

VOLKSWAGEN NEW BEETLE



1/24 SPORTS CAR SERIES NO.252

MOTORIZED AUTO-STEERING ACTION

Trademarks, design patents and copyrights are used with the approval of the owner VOLKSWAGEN AG.

*Michelin and the 'Tire Man Design' are trademarks of Michelin Tire Corporation.



1/24スポーツカーシリーズNO.252

フォルクスワーゲン
ニュービートル モーターライズ
オートステアリング・アクション

The redesigned Volkswagen New Beetle was revealed at the 1998 Detroit Auto Show. The New Beetle was different from its predecessor, but the familiar shape remains. The original Beetle goes back to Germany, 1938. The car's features included a cute, rounded style exterior; adequate power supplied by a horizontal, air-cooled, 4-cylinder engine and a simple, practical interior. In America, the Beetle appeared in various roles from racing to custom cars. This new model, recently revealed to the public, was the topic of much attention, and eventually became the familiar icon it is today. The new Beetle is based on its popular predecessor, and retains some of the familiar characteristics. Exterior features include the rear fender, hood, roof, circular headlights, rounded taillight lenses and the overall curved motif. The interior features include an as-

Der neukonstruierte Volkswagen New Beetle wurde 1998 beim Detroit Auto Show vorgestellt. Der Neue Käfer unterscheidet sich ganz wesentlich von seinen Vorgänger, das vertraute Aussehen ist jedoch geblieben. Die Merkmale dieses Autos umfassen ein pfiffiges, abgerundetes Äußeres, eine angemessene Leistung, die ein waagrecht liegender, luftgekühlter Vierzylindermotor lieferte, und einen einfach aber praktisch ausgestatteten Innenraum. Das neue, jüngst der Öffentlichkeit vorgestellte Auto, wurde sogleich zur Hauptattraktion, denn schließlich setzt er die vertraute Markentradition fort. Der New Beetle basiert auf seinem beliebtesten Vorgänger und behält auch einige seiner geliebten Eigenarten bei. Dazu gehören bei den äußeren Merkmalen die hinteren Kotflügel, die Haube, das Dach, die runden Scheinwerfer, rundliche Rücklichtgläser und die insgesamt geschwungene Linienführung. Zur Innenausstat-

La Volkswagen Coccinelle du prochain millénaire, la "New Beetle" a été présentée au Salon Automobile de Detroit 1998. Elle est très différente de son aînée mais la forme familière a été conservée. Elle se caractérisait par sa carrosserie aux formes rondes, son moteur quatre cylindres à plat refroidi par air et son habitacle rustique. La Beetle, comme on l'appelle là-bas, devint très populaire, participant même à des compétitions et devenant la base de nombreuses customisations. La "New Beetle" récemment dévoilée a très vite attiré l'attention d'un large public. Bien entendu, elle reprend ce qui a fait le succès de sa devancière, une carrosserie à l'aspect sympathique avec ailes, capot, pavillon aux formes arrondies, phares et feux arrière circulaires. A

1998年に開催されたデトロイトショー。そこで地元アメリカ車以上の人気を集めたのがフルモデルチェンジされたビートルです。ビートルの誕生は実に1938年にさかのぼります。ドイツの時の権力者アドルフ・ヒトラーの国民車構想により、フェルディナント・ポルシェ博士が開発したKdFがそのルーツ。本格的女生産が開始されたのは1945年からです。ユーモラスなスタイルと必要十分なパワーの空冷水平対向4気筒エンジン、シンプルで実用的な室内、高い耐久性と信頼性から世界中で愛されたのです。特にアメリカではレース用からカスタムカーまで様々な利用されただけに、新型の発表が話題を集めたのも当然といえるでしょう。

60年もの歳月を経て生まれ変わったニュービートルは、前後のフェンダー、ボンネット、ルーフ、ヘッドランプやテールレンズまで円をモチーフにデザイン。先代のイメージを醸し出す個性的なフォルムに仕上がっています。また、室内は助手席グロブボックス

sist grip located above the passenger seat glove compartment, B pillar with safety strap and the nostalgic dashboard flower vase. The New Beetle embraced the style and feel of the vintage Beetle and infused it with modern technology to make it a safe and reliable vehicle. McPherson struts are used for the front suspension, and torsion beam coils are used in the rear. The New Beetle was first sold in Japan in September 1999. At the beginning, the New Beetle Plus 2nd Grade was equipped with luxury leather interior and electric sun roof as standard equipment but in February 2002, a 1.8l turbo engine was loaded giving birth to the New Beetle Turbo. These improvements made the New Beetle all the more appealing.

tung gehört ein Haltegriff über dem Handschuhfach des Beifahrers, die B-Säule mit der Halteschleife und eine nostalgische Blumen vase auf dem Armaturenbrett. Der Neue Käfer vermittelt den Stil und das Fahrgefühl des klassischen Käfers, wobei er mit moderner Technologie aufgepeppt wurde, um ihn zu einem sicheren, zuverlässigen Fahrzeug zu machen. An der Vorderachse sind McPherson-Federbeine eingesetzt, hinten Torsionsstabfedern. Der New Beetle wurde in Japan erstmals im September 1999 verkauft. Zu Anfang war der New Beetle Plus 2. Grad mit luxuriöser Lederinnenausstattung sowie einem elektrischen Sonnendach als Standardausstattung versehen, aber im Februar 2002 wurde ein 1.8l Turbomotor draufgepackt, womit der New Beetle Turbo geboren war. Diese Aufwertung machte den New Beetle insgesamt noch ansprechender.

l'intérieur, se trouvent une poignée pour le passager située au-dessus de la boîte à gants et un vase à fleurs sur le tableau de bord. Ces considérations nostalgiques s'arrêtent à l'esthétique car la New Beetle est dotée des dernières innovations technologiques pour en faire une voiture sûre et fiable. La suspension avant est du type McPherson et à barres de torsion à l'arrière. La commercialisation de la New Beetle a commencé en septembre 1999. Au début, la New Beetle Plus était dotée de série d'un luxueux intérieur cuir et d'un sunroof électrique mais en février 2002, elle bénéficia d'un moteur 1,8 litres turbo donnant naissance à la New Beetle Turbo. Ces améliorations rendaient la voiture encore plus attractive.

ックスのアシストグリップ、Bピラーのアシストストラップ、ダッシュボードの花瓶といった、旧型ビートルの装備を現代風にアレンジしながら配置してあります。もちろん、ボディ自体の剛性の高さに加え、デュアルエアバッグの装備など安全性も十分配慮されています。メカニズムも最新のものに改められ、それまでのリヤエンジン・リヤドライブから、エンジンをフロントに搭載して前輪を駆動するFFレイアウトとなりました。サスペンションはフロント・マクファーソンストラット、リヤ・トーションビームコイルを採用して、街中から長距離ドライブまで快適にこなします。日本では1999年9月から販売が開始されたニュービートル。当初は標準仕様と、レザー仕様の豪華な室内と電動サンルーフを装備したニュービートル・プラスの2グレードでしたが、2002年2月には1.8リッターターボエンジンを搭載したニュービートル・ターボをラインナップに追加。その魅力をいっそう広げたのです。

作る前にかならず
お読みください。
READ BEFORE ASSEMBLY.
ERST LESEN - DANN BAUEN.
A LIRE AVANT ASSEMBLAGE



- このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読みください。
- 接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売)
- メッキ部品を接着する際は、必ず接着面のメッキをはがしてください。

- Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.
- Remove plating from areas to be cemented.

- Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.
- An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschabt werden.

- Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.
- Enlever le revêtement chromé des parts à encoller.

注意

- 工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。
- 接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意してください。
- 小さなお子様のいる所での工作はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶつての窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION

- When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

- Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.
- Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to put in their mouth any part, or pull vinyl bag over the head.

VORSICHT

- Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.
- Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden.
- Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhü-

ten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

PRECAUTIONS

- L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manipuler les outils avec précaution pour éviter toute blessure.
- Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.
- Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

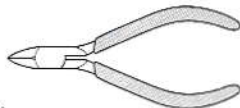
- 用意する電池、工具
- Tools recommended
- Benötigtes Werkzeug
- Outillage nécessaire

単4形電池1本
1 × R03/AAA/UM4 battery
1 × R03/AAA/UM4 Batterie
1 × Pile R03/AAA/UM4

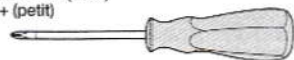
接着剤 (プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle



ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



+ドライバー (小)
+ Screwdriver (small)
+ Schraubenzieher (klein)
+ Tournevis + (petit)



ナイフ
Modelling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précettes



はさみ
Scissors
Schere
Ciseaux



このマークはグリスを塗る部分に指示しました。必ず、グリスアップして、組みこんでください。

Apply grease to the places indicated by this mark. Apply grease first, then assemble.

Stellen mit diesem Zeichen erst fetten, dann zusammenbauen.

Graisser les endroits indiqués par ce symbole. Graisser d'abord, assembler ensuite.

塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。 This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

- X-2 ●ホワイト / White / Weiß / Blanc
- X-3 ●ロイヤルブルー / Royal blue / Königsblau / Bleu royal
- X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
- X-18 ●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné

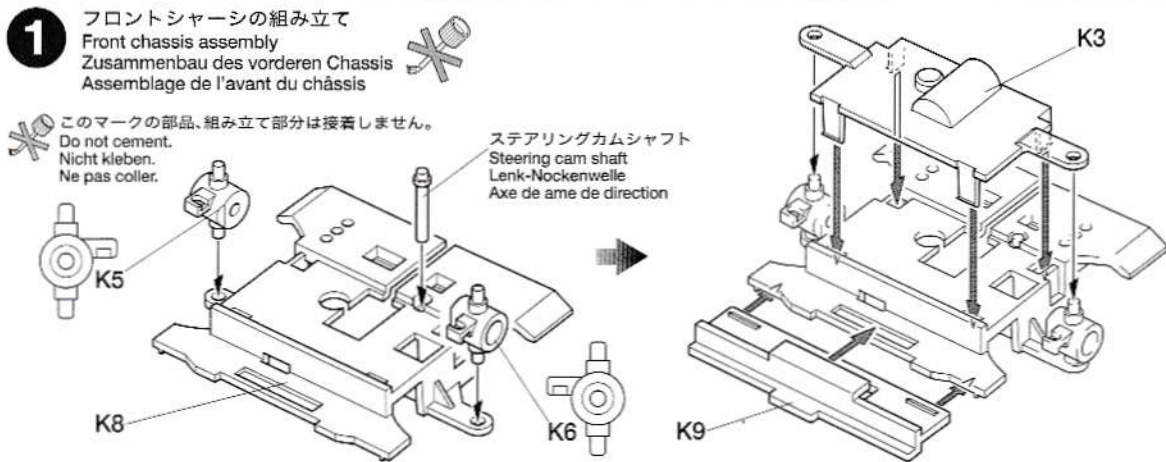
- X-26 ●クリアーオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide
- X-27 ●クリアーレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide
- XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat
- XF-15 ●フラットフレッシュ / Flat flesh / Fleischfarben / Matt / Chair mate
- XF-25 ●ライトシーグレイ / Light sea grey / Helles Meergrau / Gris de mer clair
- XF-63 ●ジャーマングレイ / German grey / Deutsches Grau / Gris Panzer

ボディ色 Body color Karosseriefarbe Teinte de carrosserie	レッド Red (TS-8)	ブラック Black (TS-14)	レモンイエロー Lemon Yellow (TS-22)	ダブルイエロー Double Yellow (TS-16)	ラヴェンナブルーM Ravenna Blue Metallic (TS-50)	リフレックスシルバーM Reflex Silver Metallic (TS-17)
--	----------------------	--------------------------	------------------------------------	-------------------------------------	---	--

ボディカラーは上記の6色を、内装色はブラック (他にベージュ、グレイタイプがあります。) を組立図中で紹介しています。 Denotes 6 colors as body color. In instruction. Interior is colored in black (beige and gray types are also available). 6 Farben sind als Karosseriefarben angegeben. In der Bauanleitung hat der Innenraum schwarze (es sind beige und graue Ausführungen erhältlich). Il y a 6 teintes de carrosserie. Dans cette notice, l'intérieur est noir (beige et gris sont aussi disponibles).

1 フロントシャーシの組み立て Front chassis assembly Zusammenbau des vorderen Chassis Assemblage de l'avant du châssis

このマークの部品、組み立て部分は接着しません。
Do not cement.
Nicht kleben.
Ne pas coller.



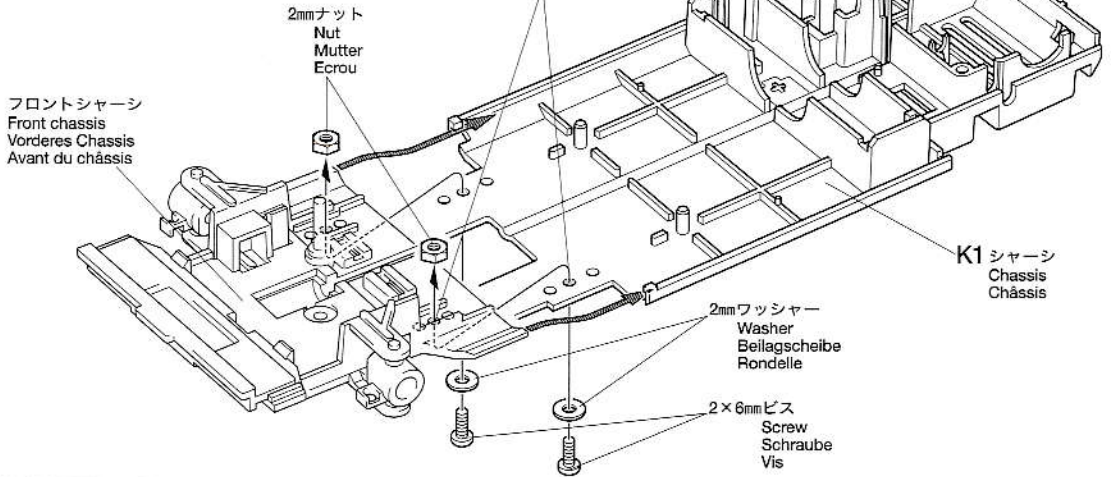
ステアリングカムシャフト
Lenk-Nockenwelle
Axe de ame de direction

2

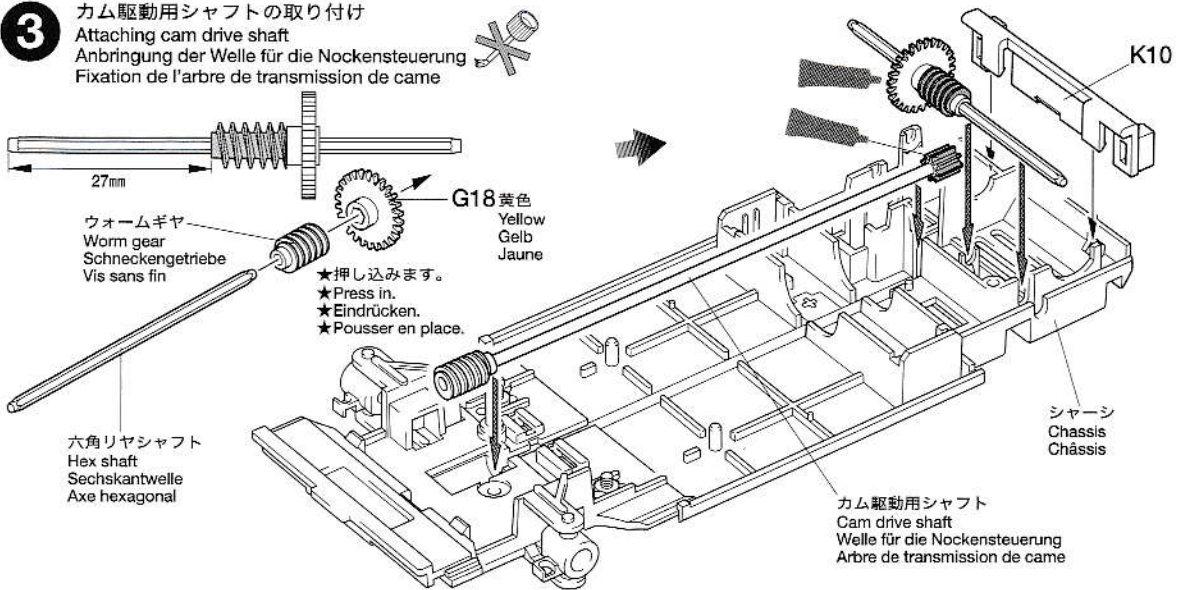
シャーシの組み立て
Chassis assembly
Chassis-Zusammenbau
Assemblage du châssis



- ★取り付けの穴位置に注意してください。
- ★Make sure to attach to the correct holes.
- ★Auf Befestigung in den richtigen Löchern achten.
- ★Veiller à fixer aux trous adéquats.

**3**

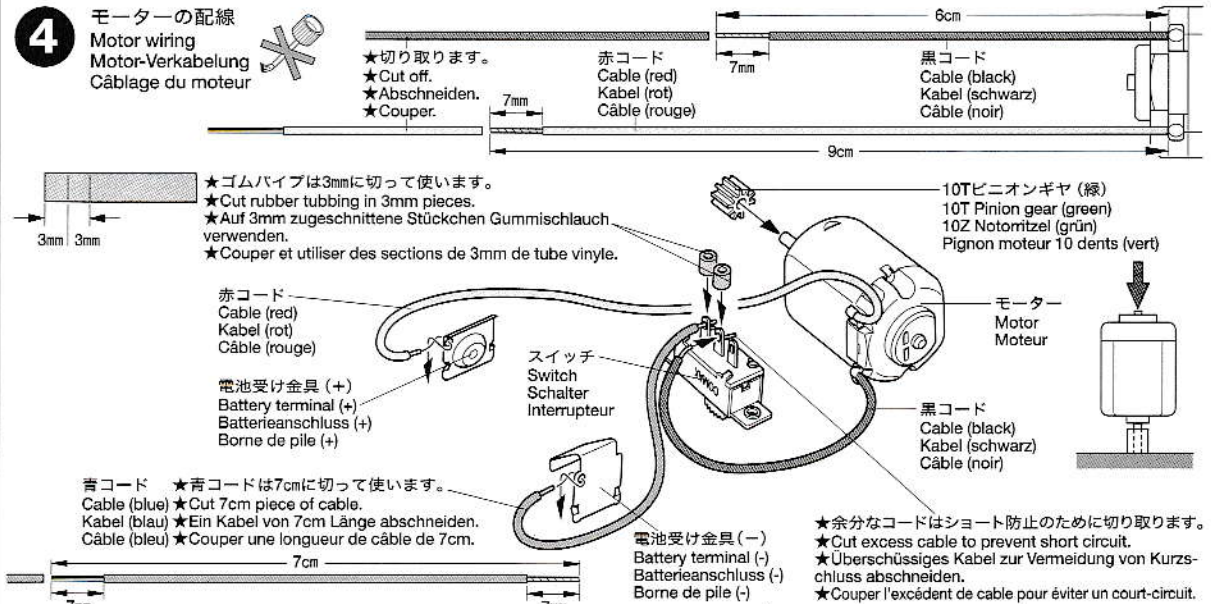
カム駆動用シャフトの取り付け
Attaching cam drive shaft
Anbringung der Welle für die Nockensteuerung
Fixation de l'arbre de transmission de came

**4**

モーターの配線
Motor wiring
Motor-Verkabelung
Câblage du moteur



- ★切り取ります。
- ★Cut off.
- ★Abschneiden.
- ★Couper.



5

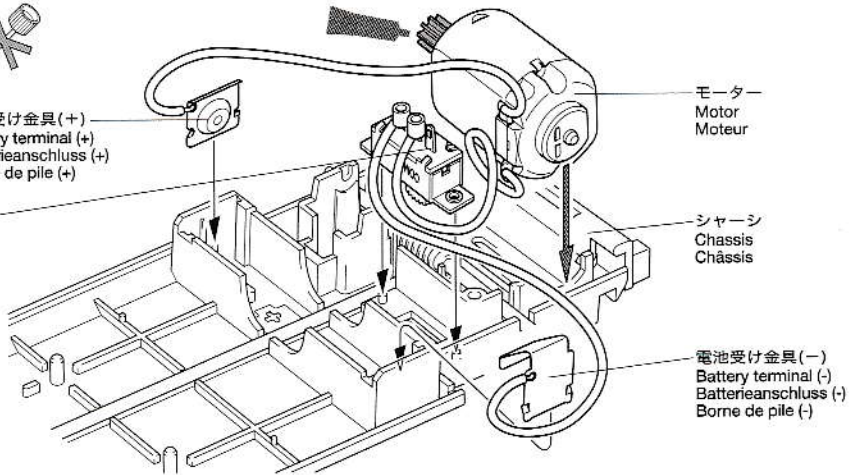
モーターの取り付け
Attaching Motor
Einbau des Motors
Fixation du moteur



電池受け金具(+)
Battery terminal (+)
Batterieanschluss (+)
Borne de pile (+)

スイッチ
Switch
Schalter
Interrupteur

- ★配線コードの向きに注意して取り付けてください。
- ★Note direction.
- ★Auf die Richtung achten.
- ★Noter le sens.



モーター
Motor
Moteur

シャーシ
Chassis
Châssis

電池受け金具(-)
Battery terminal (-)
Batterieanschluss (-)
Borne de pile (-)

6

ギヤの取り付け
Attaching gear
Einbau des Getriebes
Fixation du pignon



G5
グレー
Grey
Gris

ギヤシャフト
Gear shaft
Getriebewelle
Axe de transmission

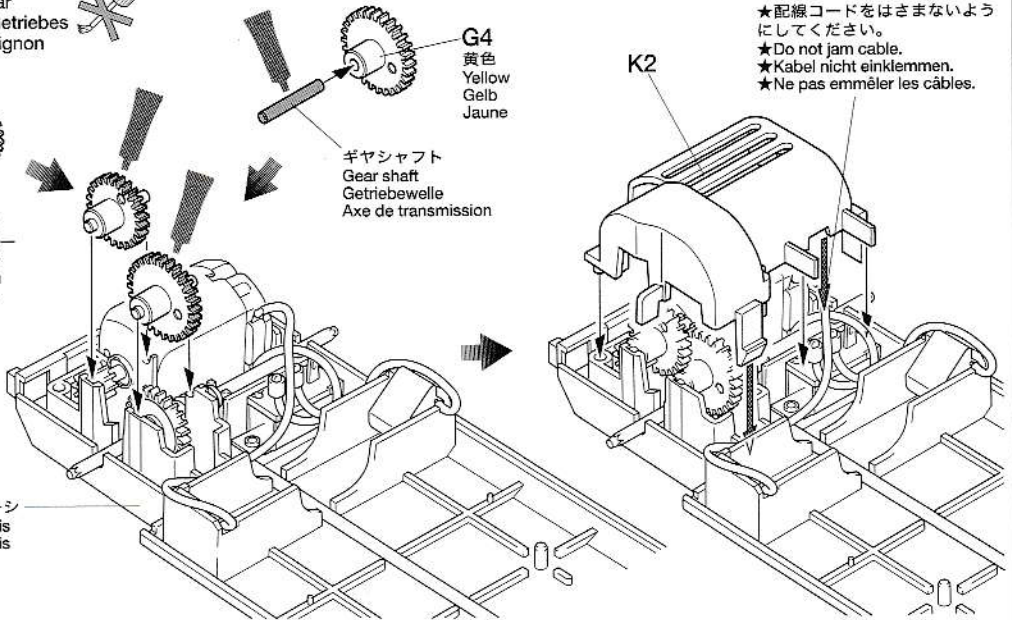
G4
黄色
Yellow
Gelb
Jaune

ギヤシャフト
Gear shaft
Getriebewelle
Axe de transmission

- ★配線コードをはさまないようにしてください。
- ★Do not jam cable.
- ★Kabel nicht einklemmen.
- ★Ne pas emmêler les câbles.

シャーシ
Chassis
Châssis

K2

**7**

リアホイールの取り付け
Attaching Rear wheels
Befestigung der Hinterräder
Fixation des roues arrière



K12

K11

C5

タイヤ
Tire
Reifen
Pneu

K13

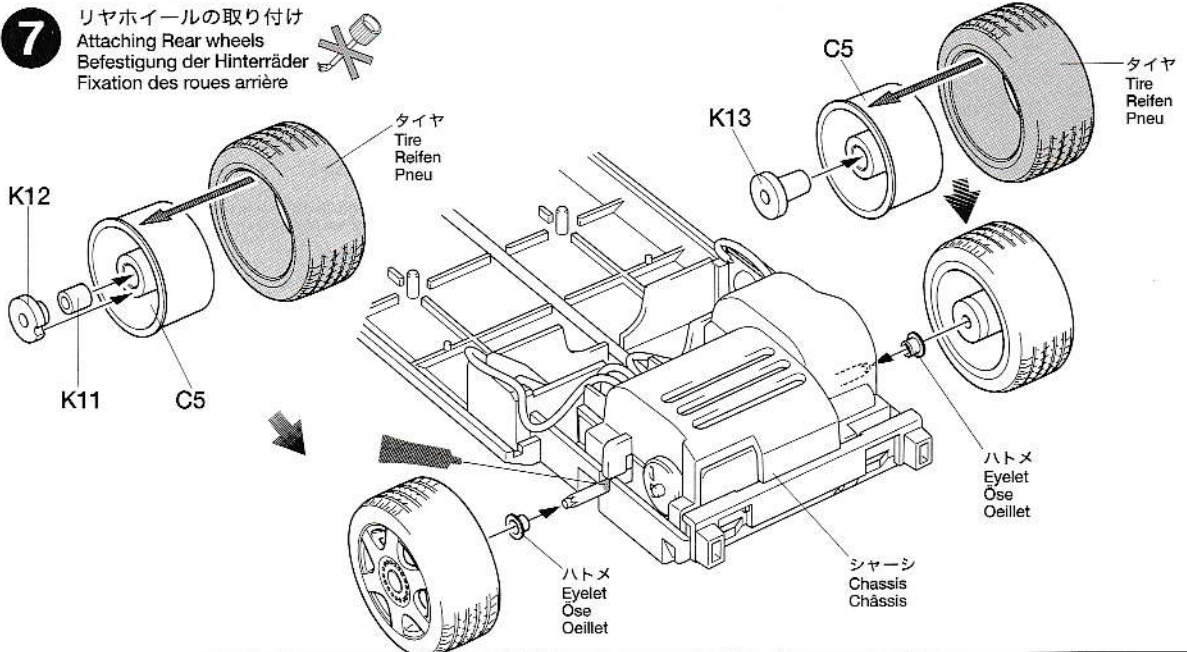
C5

タイヤ
Tire
Reifen
Pneu

ハトム
Eyelet
Öse
Oeillet

ハトム
Eyelet
Öse
Oeillet

シャーシ
Chassis
Châssis



8 ステアリングシステムの組み立て Steering system assembly Zusammenbau des Steuersystems Assemblage du système de direction

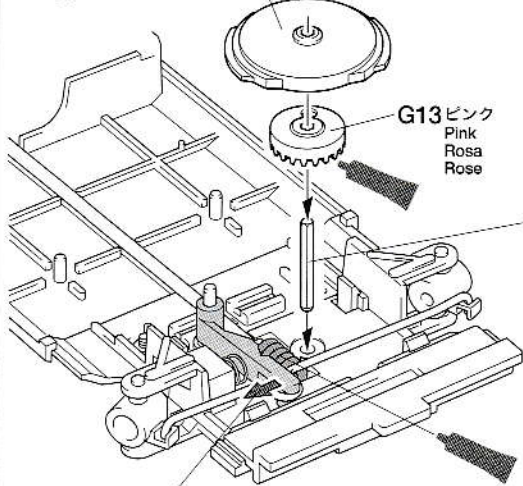
- ★ゲート部分をいねいに切り取ってください。
- ★Remove flash carefully.
- ★Grat sorgfältig entfernen.
- ★Enlever soigneusement les bavures.



K14 8の字走行カム
Cam gear for figure-8 running
Nockengetriebe zum Fahren einer Acht
Came pour évolution en "8"



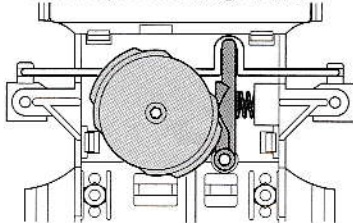
K15 ジグザグ走行カム
Cam gear for zigzag shaped running
Nockengetriebe zum Zick-Zack-Fahren
Came pour évolution en zigzag



G13 ピンク
Pink
Rosa
Rose

六角シャフト
Hex shaft
Sechskantwelle
Axe hexagonal

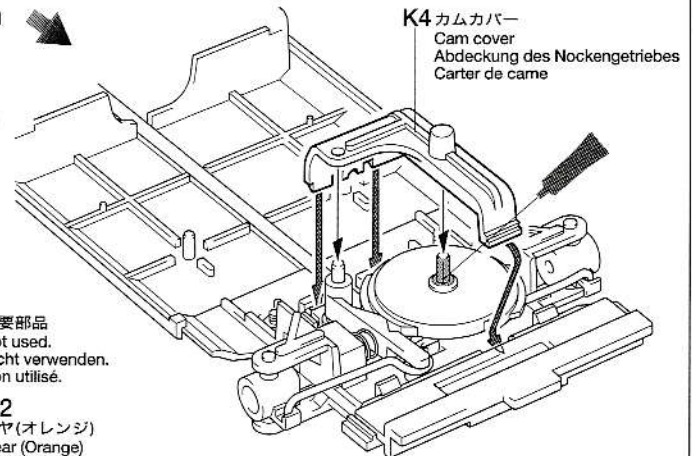
- ★K16を矢印の方向に押しながら取り付けてください。
- ★Pay attention to arrows for K16 assembly.
- ★Beim Zusammenbau von K16 Pfeilrichtung beachten.
- ★Noter les fleches pour l'assemblage de K16.



不要部品
Not used.
Nicht verwenden.
Non utilisé.

G2
ギヤ(オレンジ)
Gear (Orange)

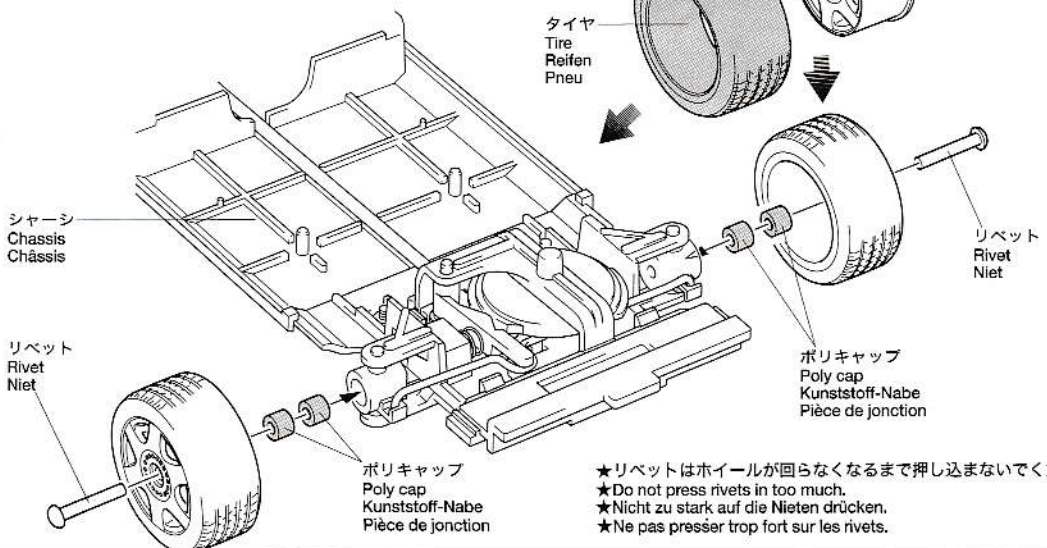
- ★スプリングを飛ばさないようにしてください。
- ★Be careful spring doesn't fly off.
- ★Darauf achten, dass die Feder nicht wegspringt.
- ★Veiller à ce que le ressort ne saute pas.



K4 カムカバー
Cam cover
Abdeckung des Nockengetriebes
Carter de came

9 フロントホイールの取り付け Attaching front wheels Befestigung der Vorderräder Fixation des roues avant

- ★2個作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Satz anfertigen.
- ★Faire 2 jeux.



シャーシ
Chassis
Châssis

リベット
Rivet
Niet

ポリキャップ
Poly cap
Kunststoff-Nabe
Pièce de jonction

タイヤ
Tire
Reifen
Pneu

C4

リベット
Rivet
Niet

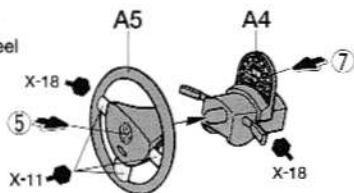
ポリキャップ
Poly cap
Kunststoff-Nabe
Pièce de jonction

- ★リベットはホイールが回らなくなるまで押し込まないでください。
- ★Do not press rivets in too much.
- ★Nicht zu stark auf die Nieten drücken.
- ★Ne pas presser trop fort sur les rivets.

10 内装の組み立て
Interior assembly
Innenraum-Zusammenbau
Assemblage de l'habitacle

《ハンドル》

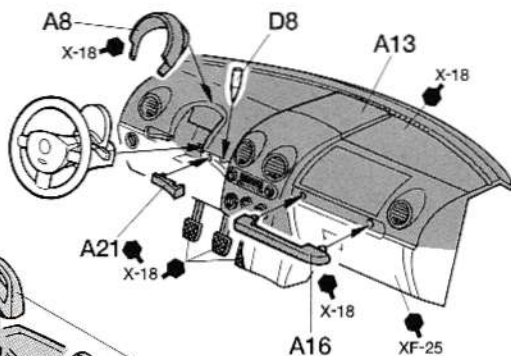
Steering wheel
Steuerrad
Volant



《ダッシュボード》

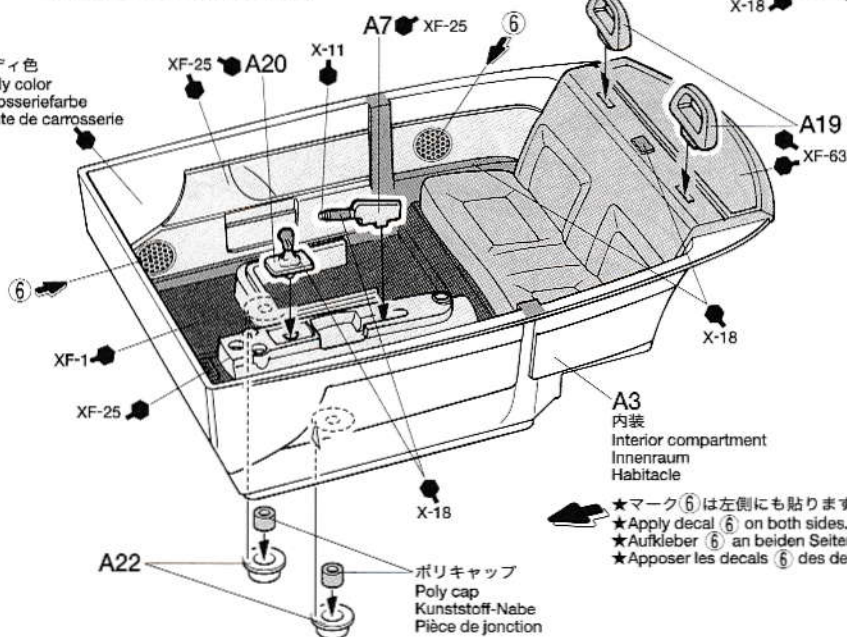
Dashboard
Armaturenbrett
Tableau de bord

- ★A21、ハンドル、A8の順に取り付けます。
- ★Attach in ordered, A21, A4 and A8.
- ★Der Reihenfolge nach A21, A4 und A8 einbauen.
- ★Fixer dans l'ordre suivant A21, A4 et A8.



指示の番号のスライドマークをはります。
Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.

ボディ色
Body color
Karosseriefarbe
Teinte de carrosserie



- ★マーク⑥は左側にも貼ります。
- ★Apply decal ⑥ on both sides.
- ★Aufkleber ⑥ an beiden Seiten anbringen.
- ★Apposer les decals ⑥ des deux côtés.

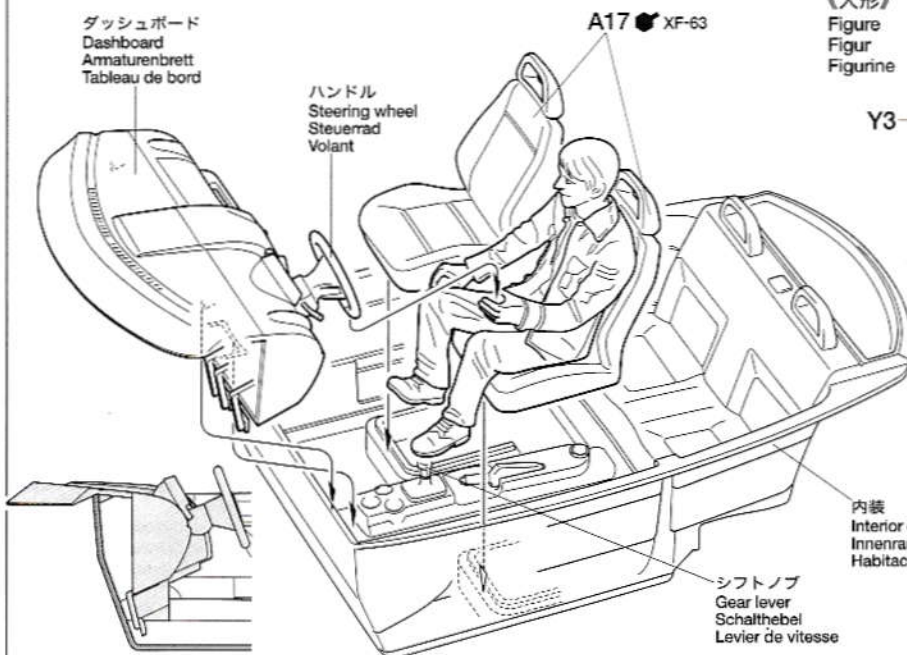
11 人形の取り付け
Attaching figure
Einsetzen der Figur
Installation de la figurine

- ★人形の腕(Y3、Y4)はハンドル、シフトノブに合わせて取り付けてください。
- ★Assemble figure's arms (Y3, Y4) to fit steering wheel and gear lever.
- ★Die Arme der Figur (Y3, Y4) so anbringen, dass sie Lenkrad und Schalthebel ergreifen.
- ★Placer les mains de la figurine (Y3, Y4) sur le volant et le levier vitesse.

ダッシュボード
Dashboard
Armaturenbrett
Tableau de bord

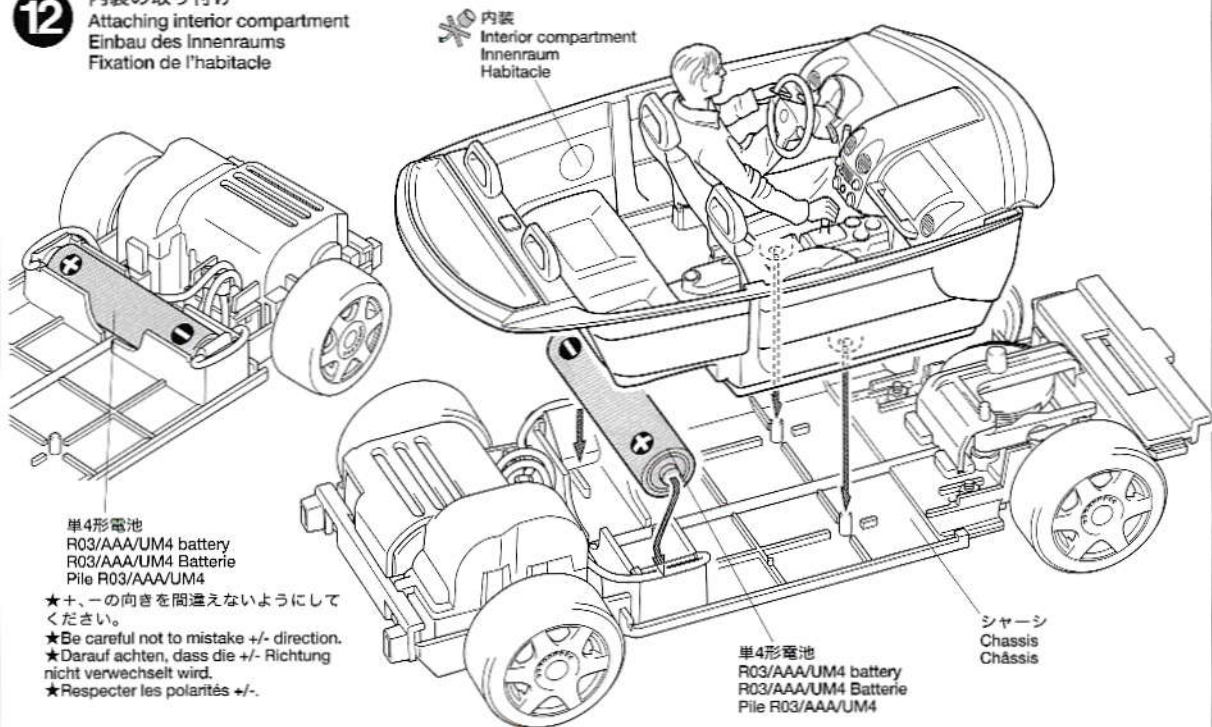
ハンドル
Steering wheel
Steuerrad
Volant

《人形》
Figure
Figur
Figurine



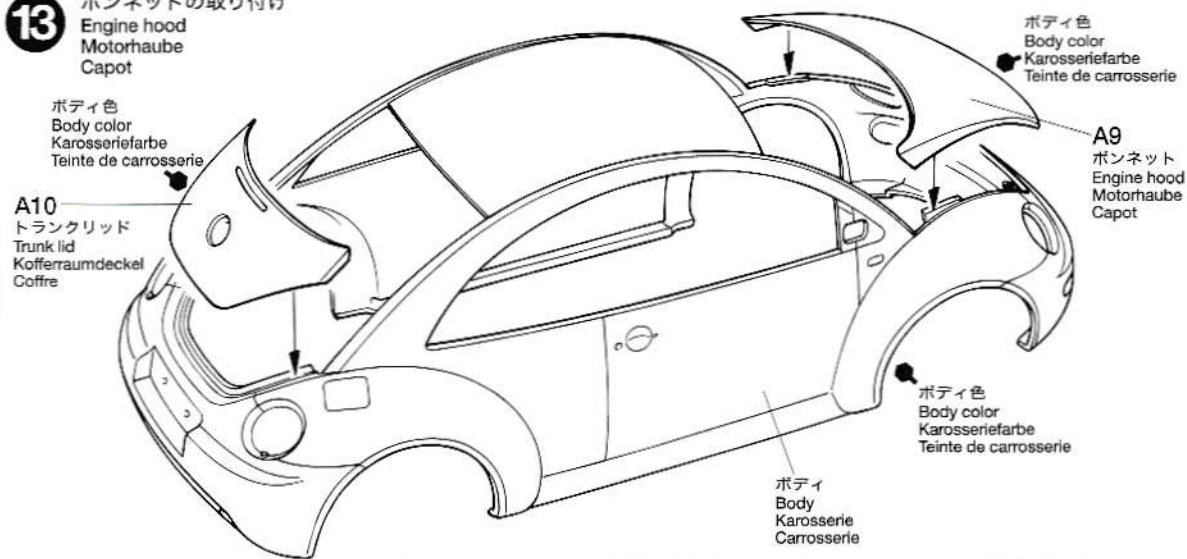
人形は自由に塗装してください。
Paint figure as desired.
Figur nach Belieben bemalen.
Peindre la figurine comme souhaité.

12 内装の取り付け
Attaching interior compartment
Einbau des Innenraums
Fixation de l'habitacle



★+, -の向きを間違えないようにしてください。
★Be careful not to mistake +/- direction.
★Darauf achten, dass die +/- Richtung nicht verwechselt wird.
★Respecter les polarités +/-.

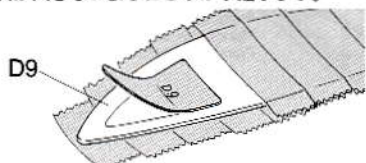
13 ボンネットの取り付け
Engine hood
Motorhaube
Capot



《マスクシールの貼り方》

●ウィンドウ部品 (D3, 4, 9, 10) を塗装するときはマスクシールを使用します。マスクシールは場所にあったシールを貼ってください。

①ウィンドウの彫刻にあわせて内側(室内側)からマスクシールを貼ります。隙間から塗料が入らないようにしっかり貼ります。



②説明書の中で指示された部分をタミヤカラーで塗装してください。スプレーを使用するときはマスクシールの貼られていない面もマスクングテープ(別売)でマスクングしてください。

③塗料が完全に乾ききる前にマスクングをはがします。

●Paint windows (D3, D4, D9 and D10) using masking seals included in kit. Masking seal numbers correspond to parts numbers.
① Refer to the instructions and mask off windows from inside (interior) using masking seals included in kit.

② Paint windows with Tamiya paints. When using spray paint, mask off the other sides using masking tape (available separately).
③ Before paint has completely cured, remove masking seals.

●Die Fenster (D3, D4, D9 und D10) unter Verwendung der beiliegenden Abkleber lackieren. Die Nummer der Abkleber entspricht der Teilenummer.

① Beachten Sie die Bauanleitung und kleben Sie Fenster von innen (Innenraum) mit den im Bausatz enthaltenen Abklebern ab.

② Lackieren Sie die Fenster mit Tamiya-Farben. Bei Verwendung von Sprühfärbem ist auch die Rückseite unter Verwendung von (getrennt erhältlichem) Abklebeband abzukleben.

③ Abkleber vor dem endgültigen Trocknen der Farbe anziehen.

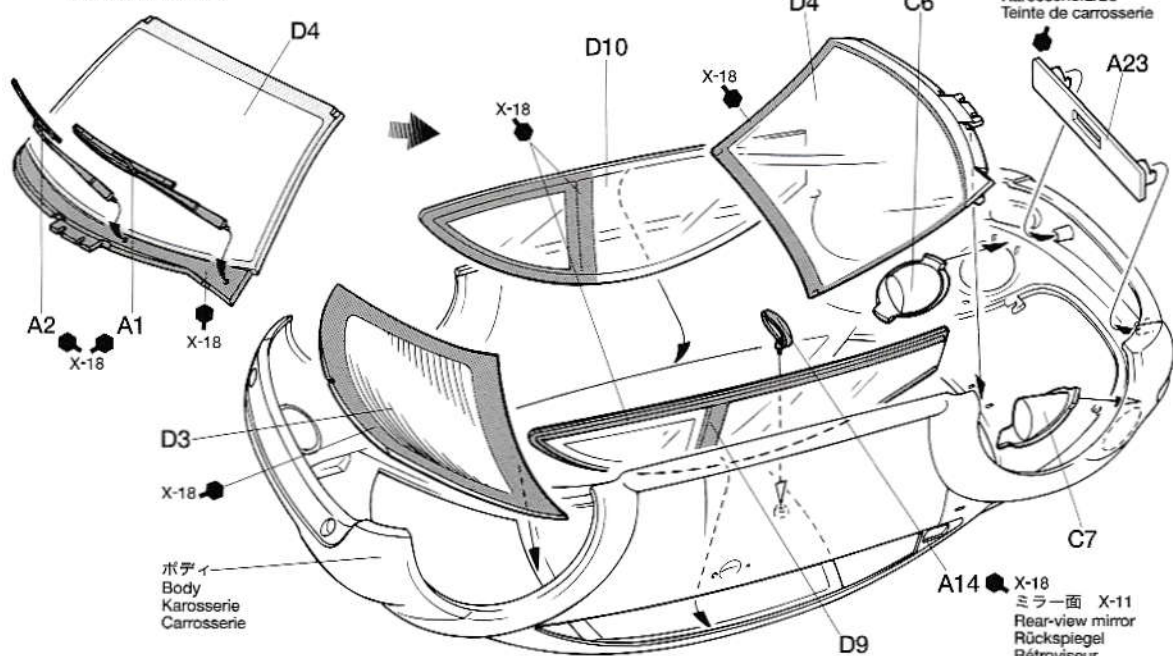
●Peindre les vitres (D3, D4, D9 et D10) en utilisant les masques inclus dans le kit. Les numéros des masques correspondent aux numéros des pièces.

① Se reporter aux instructions et cacher les vitres de l'intérieur en employant les masques fournis dans le kit.

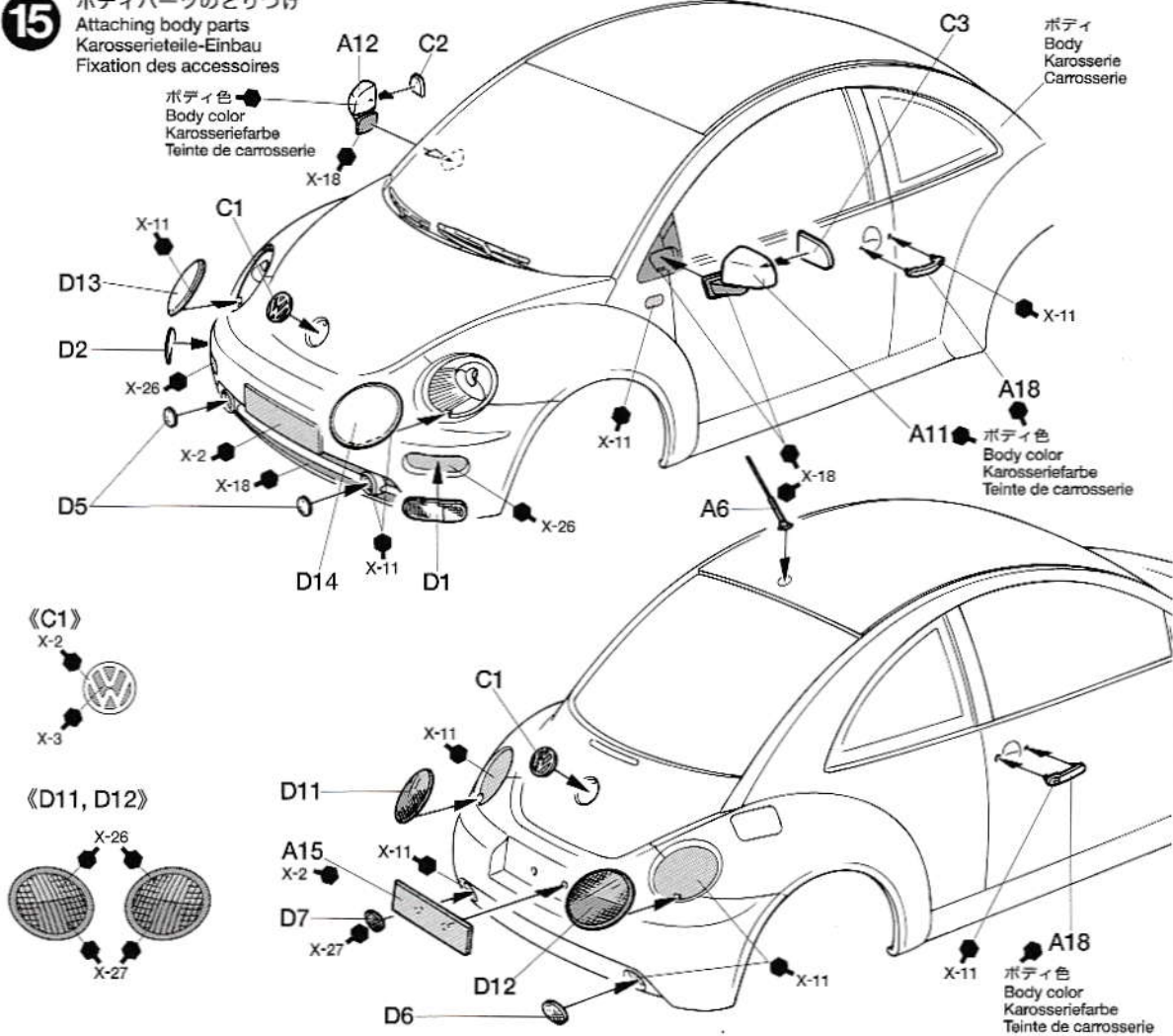
② Peindre les vitres avec des peintures Tamiya. Si on utilise de la peinture en bombe, cacher les autres zones avec de la bande cache.

③ Enlever les masques avant séchage complet de la peinture.

14 ウィンドウのとりつけ
 Attaching windows
 Scheiben-Einbau
 Fixation des vitres



15 ボディパーツのとりつけ
 Attaching body parts
 Karosserieteile-Einbau
 Fixation des accessoires

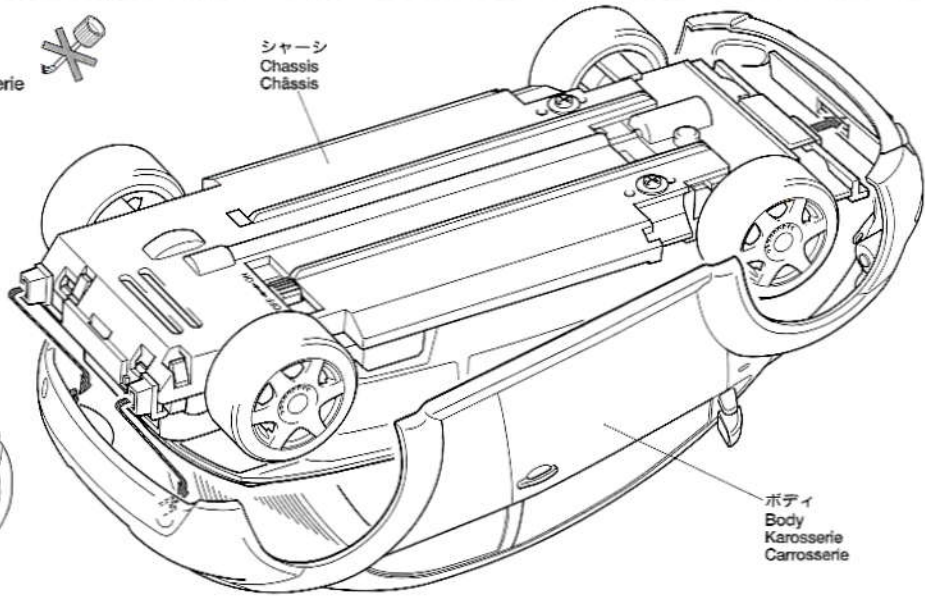


16

ボディのとりつけ
Attaching body
Karosserie aufsetzen
Fixation de la carrosserie

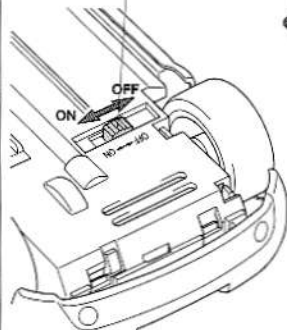


シャーシ
Chassis
Châssis



ボディ
Body
Karosserie
Carrosserie

スイッチ
Switch
Schalter
Interrupteur



オート・ステアリング・アクション
Auto-steering
Automatische Lenkung
Direction automatique

★カムパーツを交換することで8の字走行とジグザグ走行が楽しめます。下図を参考にカムパーツ(K7)を削ってオリジナル走行パターンを作ってください。

★You can make model execute figure-8 running pattern or zigzag running pattern by changing cam parts. Cut out parts of cam (K7) as shown by illustrations to obtain your own running pattern.

★Durch Auswechseln der Nockenanteile können Sie das Modell in einer Acht oder im Zick-Zack fahren lassen. Zur Erzeugung eines eigenen Fahrmaners aus der Nockenscheibe, wie in den Abbildungen gezeigt, Teile ausschneiden.

★Le modèle peut évoluer en "8" ou en zigzag en changeant simplement la came de direction. Couper les parties de la came comme montré pour créer votre propre tracé.

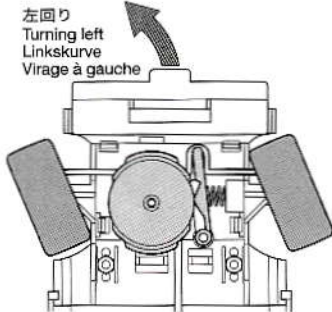
★カムレバー(K16)がカムパーツ(K7、14、15)のどの部分にあたっているかで進行方向が決まります。

★The running direction of car depends on which area of the cam contacts the cam lever.

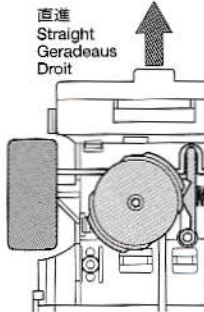
★Die Fahrtrichtung des Autos hängt davon ab, welcher Bereich der Nockenscheibe momentan am Nockenhebel anliegt.

★La direction de la voiture est déterminée par la partie de la came en contact avec le levier de came.

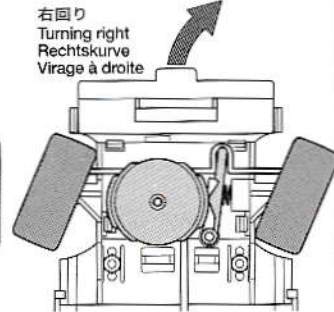
左回り
Turning left
Linkskurve
Virage à gauche



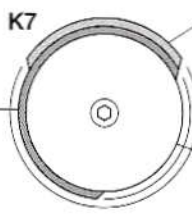
直進
Straight
Geradeaus
Droit



右回り
Turning right
Rechtskurve
Virage à droite



直進走行部分
Surface controlling straight running
Oberfläche, die Geradeausfahrt bewirkt
Surface contrôlant le déplacement en ligne droite

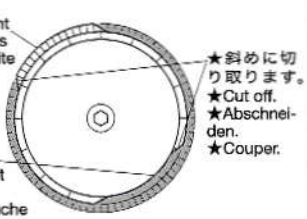


右回り走行部分
Surface controlling right turn
Oberfläche, die eine Rechtskurve bewirkt
Surface contrôlant le virage à droite

左回り走行部分
Surface controlling left turn
Oberfläche, die eine Linkskurve bewirkt
Surface contrôlant le virage à gauche

★内側の目盛り30分で車が約1回転します。
★The car makes about 360° turn when cut (K7) as shown.
★Wird (K7) wie abgebildet ausgeschnitten, fährt das Auto etwa eine 360° Kurve.
★La voiture fait un tour complet lorsque (K7) est coupé comme indiqué.

右1回転
360 degree right
360 Grad rechts
360 vers la droite



★斜めに切り取ります。
★Cut off.
★Abschneiden.
★Couper.

【カムパーツの交換】
Cam parts choice
Wahl der Nockenanteile
Choix de came

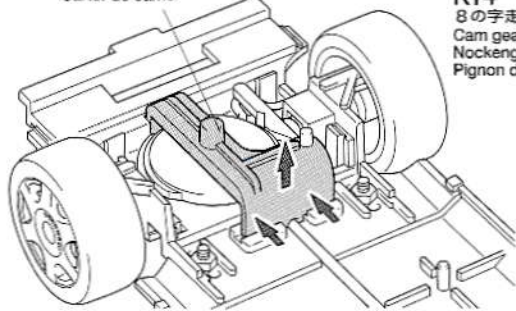
★カムカバー(K4)をはずして、カムレバー(K16)を矢印の方向に押しながらカムの交換をしてください。

★Remove cam cover (K4) and push aside cam lever (K16) to change cam parts.

★Die Abdeckung des Nockengetriebes (K4) abnehmen und zum Wechseln der Nockenanteile den Nockenhebel auf die Seite drücken.

★Enlever la carter de came (K4) et mettre de côté le levier de came (K16) pour changer les pieces de came.

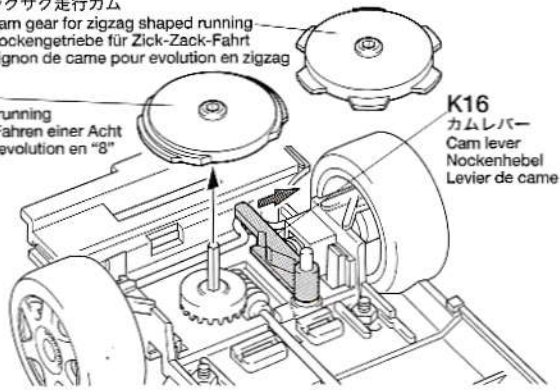
K4カムカバー
Cam cover
Abdeckung des Nockengetriebes
Carter de came



K15ジグザグ走行カム
Cam gear for zigzag shaped running
Nockengetriebe für Zick-Zack-Fahrt
Pignon de came pour evolution en zigzag

K14

8の字走行カム
Cam gear for figure-8 running
Nockengetriebe zum Fahren einer Acht
Pignon de came pour evolution en "8"



K16

カムレバー
Cam lever
Nockenhebel
Levier de came

PAINTING

《ニュービートルの塗装について》

2002年型のニュービートルにはブルーメタリック、イエロー、レッド、シルバーマタリック、レモンイエロー、ブラックの6種類のボディカラーが用意され、シートカラーはボディ色にあわせて3種類が揃っています。また内装色はブラックとグレーが基調となっています。室内やボディパーツなど細部の塗装は説明図中に示しましたので参考にしてください。

Painting the New Beetle

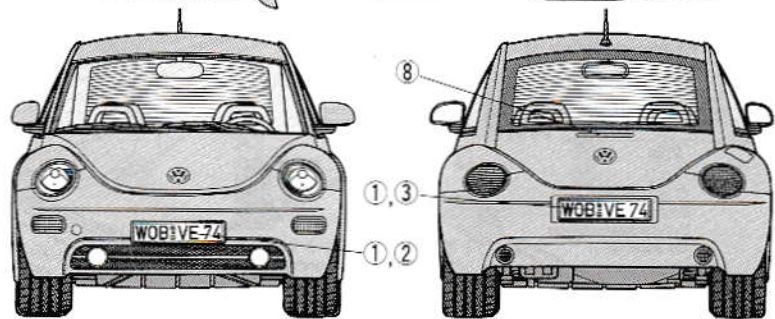
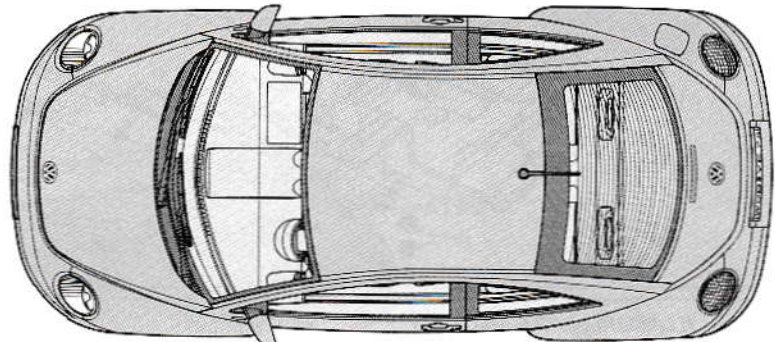
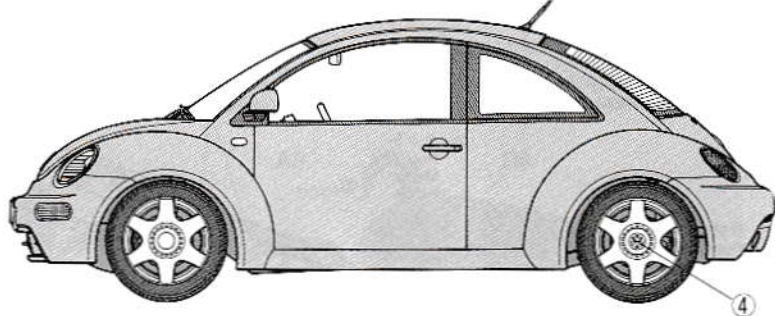
6 body colors are available for the New Beetle 2002- metallic blue, yellow, red, metallic silver, lemon yellow and black. 3 different seat colors are available and the interior is black or gray. Painting of detailed parts is called out during construction and should be done at that time.

Lackierung des New Beetle

Der New Beetle 2002 ist in 6 Karosseriefarben erhältlich: Blau-Metallic, Gelb, Rot, Silber-Metallic, Zitronengelb und Schwarz. Es sind drei Sitzfarben verfügbar und der Innenraum ist schwarz oder grau. Die Lackierung feiner Details ist während des Zusammenbaus beschrieben und sollte dort vorgenommen werden.

Décoration de la New Beetle

6 teintes de carrosserie sont proposées pour la New Beetle 2002 : bleu métallisé, jaune, rouge, argent métallisé, jaune citron et noir. La sellerie est disponible en 3 coloris, l'habitacle étant noir ou gris. La peinture des détails doit s'effectuer durant la construction du modèle.



APPLYING DECALS

《スライドマークの貼りかた》

- ①はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③台紙のはしを手で持ち、貼るところにマークをスライドさせてモデルに移します。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤やわらかい布でマークの内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et posez sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu

en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

《郵便振替のご利用法》
お近くにある郵便局の払込用紙の通信欄にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量をご記

入ください。次に口座番号・00810-9-1118、加入者名・田宮模型、金額欄に必要な部品の合計金額を記入します。すべての振込人住所欄にお客様の住所、氏名、電話番号、郵便番号を記入し、窓口に振込金を添えてお出しく下さい。この時振込にかかる手数料はお客様の負担となります。また郵便振替をご利用になるときはこのカードは必要ありません。

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code ITEM 24252
9332269.....Body

0000572.....A Parts
0000574.....C Parts
0000130.....D Parts
9112008.....K Parts
9222012.....Y Parts
9402346.....Metal Parts Bag
1402400.....Decal
1422187.....Masking Seal
1052533.....Instructions

VOLKSWAGEN NEW BEETLE MOTORIZED

1/24スポーツカーシリーズNO.252 **オートステアリングアクション**
フォルクスワーゲンニュービートルモーターライズ

部品をなくしたり、ごわした方は、下のステッカーが貼られたカスタマーサービス取次店でご注文いただけます。当社カスタマーサービスに直接ご注文する場合は、このカードの必要部品を○でかみ込み金を現金書留または、定額小為替(100円以下は切手可)と一緒に申し込みにください。なお、ご送金にはタミヤカードや郵便振替、代金着払いもご利用いただけます。

《お問い合わせ電話番号》
静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)
営業時間/平日▶8:00~20:00 土、日、祝日▶8:00~17:00
ボディ.....500円 9332269
Aパーツ.....500円 0000572
Cパーツ.....340円 0000574
Dパーツ.....370円 0000130



Kパーツ.....530円 9112008
Yパーツ.....350円 9222012
金具袋詰(タイヤ、ギヤ含む).....600円 9402346
2x3mmポリキャップ(4個).....120円 9442023
マーク.....180円 1402400
マスキングステッカー.....190円 1422187

For Japanese use only! ITEM 24252

住所

電話 () -

氏名

★上記の価格は予告なく変更となる場合があります。

